

PUBBLICAZIONI

Elisa Corino

MONOGRAFIE

Elisa Corino, Carla Marello (2017), *Italiano di Stranieri. I corpora VALICO e VINCA*, Guerra Edizioni, Perugia. Di Elisa Corino i capp. 3, 5, 8, 11, 12.

Elisa Corino (2016), *Le frasi attributive in germanistica: questioni grammaticografiche*, Peter Lang, Frankfurt am Main.

Elisa Corino (2012), *Italiano di tedeschi. Una ricerca corpus-based*, Guerra Edizioni, Perugia

ARTICOLI IN RIVISTA

Elisa Corino (2020), '[Data-driven Learning: tra lingue straniere e CLIL, tra ricerca e didattica](#)'. In *EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION*, pp. 271-285.

Elisa Corino (2016), 'Learners and reformulative discourse markers. A case study on the use of *cioè* by students of Italian as a foreign language', in *Language, Interaction and Acquisition*, John Benjamins, pp. 44-66.

Elisa Corino (2015), 'Connettivi pragmatici e virgole. Descrizione di un pattern in incipit di enunciato', in *RiCognizioni* 4/2015, pp.11-24.

Elisa Corino (2014), 'Formare insegnanti 2.0. La didattica delle lingue moderne tra libri di testo e nuove tecnologie', in *RiCognizioni* 1/2014, pp. 163-176.

Elisa Corino (2014), 'Didattica delle lingue corpus-based', in *Educazione Linguistica – Language Education, EL.LE*, 2014 n.8.

Elisa Corino (2011), 'Signaux discursifs de reformulation, *cioè*, *volevo dire... c'est-à-dire, je voulais dire...* entre formalité et informalité de la langue des groupes de discussion', in A. Ferrari, L. Lala (a cura di), *Verbum - Revue de Linguistique*, "Variétés syntaxiques dans la variété des textes. Exemples et reflexions à partir de l'italien", pp. 147-182.

Elisa Corino (200), 'Do you (dis)agree? Investigating agreement and disagreement in Newsgroups interaction', in *L'analisi Linguistica e Letteraria*, p. 789-806.

In collaborazione

Elisa Corino, Cristina Onesti (2019), 'Data-Driven Learning: a scaffolding methodology for CLIL and LSP teaching and learning', in *FRONTIERS in Education*.

Elisa Corino, Carla Marello (2017), 'Tracce di parlato nello scritto di apprendenti di italiano L2', in *ITALIANO LINGUADUE*, pp.91-111.

Elisa Corino, Carla Marello (2017), 'Verbi impersonali, anzi usi impersonali dei verbi. Microstrutture di dizionari bilingui e monolingui italiani ed esigenze degli apprendenti', in *RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA* 1/2017, pp.59-80.

Elisa Corino, Adriano Allora, Cristina Onesti (2011), 'Learning register variation. A web based platform for developing diaphasic skills'. In *EUROCALL NEWSLETTER*

Elisa Corino, Carla Marello (2009). 'Didattica con i corpora di italiano per stranieri', in *ITALIANO LINGUADUE* 1 (2009), pp. 279-285.

Recensione in rivista

- Elisa Corino (2018), Stefania Spina - Fiumi di Parole. Discorso e grammatica delle conversazioni scritte in Twitter, in *RiCognizioni* 5/9.
- Elisa Corino (2016), IL PROGETTO EUROPEO PETALL. Buone pratiche per l'insegnamento delle lingue straniere, in *RiCognizioni* 3/5, pp.167-169.
- Elisa Corino (2015), Recensione del convegno L'inglese veicolare: esperienze e confronti per una didattica consapevole. in *RiCognizioni* 2/4, pp.301-305.
- Elisa Corino, Carla Marellò, Cristina Onesti (2006). Review XII Euralex Congresso Internazionale di Lessicografia. *BOLLETTINO DELLA SOCIETÀ LINGUISTICA ITALIANA*, vol. XXIV, 2, pp. 15-28.

ARTICOLI IN OPERE COLLETTIVE

- Elisa Corino (2020), 'Lingua e diritto: la Costituzione a scuola. Il lessico dei libri di testo' in J. Visconti, L. Coveri, M. Manfredini (a cura di), *Linguaggi settoriali e specialistici: sincronia, diacronia, traduzione, variazione*, Cesati, Firenze, pp. 39-47.
- Elisa Corino (2019), '140 caratteri per comunicare: il ruolo della punteggiatura nell'articolazione dell'informazione su Twitter', in Angela Ferrari, Letizia Lala, Filippo Pecorari, Roska Stojmenova Weber (a cura di) *Punteggiatura, sintassi, testualità nella varietà dei testi contemporanei*, Cesati, Firenze.
- Elisa Corino (2019), 'ICT e TBLT, riflessioni e risultati', in C. Onesti, S. Mosca (a cura di), *Il task-based language teaching nella scuola primaria e secondaria di primo grado*, Carocci, Roma.
- Elisa Corino (2018) 'Discorso riportato e varietà di apprendimento: tra discorso diretto e discorso indiretto in un corpus scritto di apprendenti ispanofoni di italiano L2', in F. Bermejo, P. Katelhoev (a cura di): *Lingua parlata. Un confronto fra l'italiano e alcune lingue europee*, Peter Lang, Bern, pp. 359-383.
- Elisa Corino (2017), 'Sensi unici e vie di fuga nella norma interpuntiva tedesca', in A. Ferrari, L. Lala, F. Pecorari (a cura di), *L'interpunzione oggi (e ieri). L'italiano e altre lingue europee*, Cesati, Firenze, pp. 286-305.
- Elisa Corino (2016), '«Scelto A perché frase B secondo me usa tanti verbi» Consapevolezza metagrammaticale in studenti di italiano L2', in F. Bianchi, P. Leone (a cura di), *Linguaggio e apprendimento linguistico. Metodi e strumenti tecnologici*, AITLA, pp. 192-206.
- Elisa Corino (2015), 'Indicazioni linguistiche per docenti CLIL: usare il *référentiel* nella didattica disciplinare in lingua francese' in P. E. Balboni (a cura di), *I "territori" dei centri linguistici universitari: le azioni di oggi, i progetti per il futuro*, UTET, Novara.
- Elisa Corino (2015), 'Tradurre e disambiguare: come dizionari bilingui e corpora possono aiutare a mediare...o no?', in P. Katelhoev, M. Nied Curcio, I. Basic, (a cura di) *Sprachmittlung – Mediation – Mediazione linguistica. Ein deutsch-italienischer Dialog*, Frank&Timme, Berlin, pp. 275-289.

- Elisa Corino (2014), 'La struttura informativa nella traduzione di manuali di istruzioni: indicazioni lessicali e strutture morfosintattiche a confronto', in F.P. Macaluso (a c. di) *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione*, Centro Studi Filologici Siciliani, su CD Rom.
- Elisa Corino (2014), 'Registri formali e argomentazione: per una didattica dei connettivi nella lezione di EFL', in M. Cerruti, E. Corino, C. Onesti (a c. di) *Lingue in contesto. Studi di linguistica e glottodidattica sulla variazione diafasica*, Edizioni Dell'Orso, Alessandria, pp. 189-217.
- Elisa Corino (2014), 'Traducendo si impara. Riflessioni metalinguistiche tra traduzione e didattica delle lingue', in F. Cugno, L. Mantovani, M. Rivoira, M. S. Specchia (a cura di) *STUDI LINGUISTICI in onore di Lorenzo Massobrio*, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, Torino, pp. 291-308.
- Elisa Corino (2010), 'Satzglieder, Gliedteile o Satzgliedteile? Problemi della definizione del concetto di attributo e di frase attributiva nella grammaticografia tedesca e italiana e ricadute glottodidattiche'. In: *Glottodidattica giovane 2011. Saggi di venti giovani studiosi italiani*, Guerra Edizioni, Perugia, pp. 41-51.
- Elisa Corino (2009), 'Varietà di apprendimento e subordinazione. Studi a cavallo tra VALICO e VINCA', in E. Corino, C. Marellò (a cura di), *Valico Studi di linguistica e didattica*, pp. 71-95.
- Elisa Corino (2007), 'NUNC est disputandum. Questioni metodologiche e aspetti della testualità', in Barbera M., Corino E., Onesti C. (a cura di) (2007), pp. 225-252.
- Elisa Corino (2006). 'MorFo - morfemi fondamentali per capire l'italiano'. In: F. Bosc, C. Marellò, S. Mosca (a cura di), *Saperi per insegnare. Formare insegnanti di italiano a stranieri*. Loescher, Torino, pp. 285-296.

In collaborazione

- Elisa Corino, Roska Sojmenova (2020), '[Spazio e virgola. L'uso della punteggiatura per definire il setting narrativo in scritti di apprendenti](#)', in Margarita Borreguero Zuloaga (a cura di), [Acquisizione e didattica dell'italiano: riflessioni teoriche, nuovi apprendenti e uno sguardo al passato](#), pp.115-135.
- Elisa Corino, Carla Marellò (2020), 'Interference and Linguistic Attrition in Students of Translation Dealing with Phraseology', in F. Mollica, P. Cotta Ramusino (a cura di), *Fraseologia contrastiva. lingue e culture a confronto*.
- Elisa Corino, Carla Marellò, Cristina Onesti (2018), 'Fortune di un veneziano a Torino', in M. Santipolo, P. Mazzotta (a cura di), *L'educazione linguistica oggi. Nuove sfide tra riflessioni teoriche e proposte operative*, UTET, Novara, pp. 19- 26.
- Elisa Corino, Cristina Onesti (2017), 'Studi corpus-based: tra lingua e didattica', in E. Corino, C. Onesti (a cura di), *Italiano di apprendenti. Studi a partire da VALICO e VINCA*, Guerra, Perugia, pp. 7-16.
- Elisa Corino, Cristina Onesti (2013), 'L'argomentazione nei gruppi di discussione italiani: registri formali in rete', in M. Carmello, A. Cacchione, M.L. Iasci (a c. di) *Unità e molteplicità in Italia, fra lingua e cultura: 1861-2011*, Edizioni Dell'Orso, Alessandria, pp. 33-68.

- Elisa Corino, Cristina Onesti (2012), 'Agreement and disagreement in newsgroup interaction', in S. Campagna, G. Garzone, C. Ilie, E. Rowley-Jolivet (Eds.) *Evolving genres in Web-mediated Communication*, Peter Lang, Bern, pp. 197-231.
- Carla Marelo, Elisa Corino (2011), 'Der Fehler als Distraktor. Multiple-choice Verfahren und metalinguistische Überlegungen im DaF-Unterricht', in *Tedesco-Italiano: confronti linguistici/Deutsch-Italienisch: Sprachvergleich*, Winter Verlag, Heidelberg, pp. 189-207.
- Elisa Corino, Carla Marelo (2010). 'Dizionari bilingui in rete e la rete come corpus: due facilitatori della produzione scritta in lingua straniera'. In: F. Caon (a cura di) *Facilitare l'apprendimento delle lingue*. UTET, Torino, pp. 192-205,
- Elisa Corino, Carla Marelo (2009). 'Elicitare scritti a partire da storie diseguate: il corpus di apprendenti VALICO'. in C. Andorno, S. Rastelli (a cura di), *Corpora di italiano L2: tecnologie, metodi, spunti*. Guerra Edizioni, Perugia, pp. 113-138.
- Manuel Barbera, Elisa Corino, Cristina Onesti (2007). 'Cosa è un corpus? Per una definizione più rigorosa di corpus, token, markup'. In M. Barbera, E. Corino, C. Onesti (a cura di) *Corpora e linguistica in rete.*, Guerra Edizioni, Perugia, pp. 5-88.
- Elisa Corino, Simona Colombo (2005). 'MorFo (Morfemi Fondamentali On-line)- per (far) imparare le parole italiane'. in A. Valentini, R. Bozzone Costa, M. Piantoni (a cura di) *Insegnare ad imparare in italiano L2: le abilità di studio per la scuola e per l'università*. Guerra Edizioni, Perugia, pp 149-170,

ARTICOLI IN ATTI DI CONVEGNI (*con selezione di blind referage)

- *Elisa Corino (in stampa), "“There’s a woman having her hair cut”. A case study of data driven learning in a vocational school for hairdressers', in *Proceedings of the 13th biennial Teaching and Language Corpora (TaLC)*, Cambridge University Press, Cambridge.
- *Elisa Corino, Ilaria Fiorentini (in stampa), "“Che vuoi, imbecile?”: discorso diretto e competenze diafasiche in scritti di italiano LS', in *Atti V Congresso DILLE*.
- Manuel Barbera, Elisa Corino, Cristina Onesti (2007), 'Linguistica giuridica italiana on line. Dalle banche dati alla linguistica dei corpora', in *Atti della Giornata di studio Il linguaggio giuridico nell'Europa delle pluralità. Lingua italiana e percorsi di produzione e circolazione del diritto dell'Unione europea*. Senato della Repubblica, pp. 123-150.
- Elisa Corino (2017), 'Competenze metalinguistiche e traduzione: percorsi di valutazione nella formazione di traduttori', in R. Nikodinovska (ed.), *Assessment in Foreign Language & Literature Teaching*, Ss. Cyril and Methodius University in Skopje Blaže Koneski Faculty of Philology, Skopje, pp. 151-175.
- Elisa Corino (2016), 'Un sogno giorno: andare in Italia!... L'Italia e l'italiano in un corpus di apprendenti, tra lingua e cultura', in *Siamo come eravamo? L'Immagine Italia nel tempo*. Atti congresso CIRVI 2013, pp. 1489-1510.
- *Elisa Corino, Claudio Russo (2016), 'Parsing di corpora di apprendenti di italiano: un primo studio su VALICO', in *Proceedings of the Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it*, pp.1-7.

- *Elisa Corino, Marina Marchisio (2015), 'MapleTA e italiano LS: quando matematica e lingua si incontrano su Moodle', in M. Rui, L. Messina, T. Minerva (a cura di), *Teach Different! Proceedingd EMEM Italia*, Genova University Press, Genova, pp.87-90.
- *Elisa Corino (2014), 'Bottom up specialized phraseology in CLIL teaching classes', in *Workshop Proceedings of the 12th Edition of the Konvens Conference*, Universitätsverlag Hildesheim, pp. 68-76.
- *Elisa Corino (2012), 'Verbi sintagmatici, tra lessico e sintassi: usi, distribuzione e percorsi di apprendimento in VALICO e VINCA', in *Atti del XLIV Congresso SLI*, Viterbo 27-29 Settembre 2010, pp. 143-156.
- *Elisa Corino (2010), 'Corpora di apprendenti: vietati agli apprendenti? ', in M. Mezzadri (a cura di), *Le lingue dell'educazione in un mondo senza frontiere - Atti del I convegno DILLE*, Parma 13 Novembre 2009, Guerra Edizioni, Perugia, pp. 271-280.
- *Elisa Corino (2008), 'L'altro giorno al lavoro mi era annoiato e così cominciavo di sognare... L'uso di passato prossimo e imperfetto in apprendenti germanofoni di italiano LS', in C. Consani, P. Desideri, F. Guazzelli, C. Perta (a cura di), *Alloglossie e comunità alloglotte nell'Italia contemporanea. Atti del XLI Congresso SLI*, Pescara 27-29 Settembre 2007, Bulzoni, Roma, pp. 435-455.
- Elisa Corino (2007). 'Internet - problemi linguistici e traduttivi nel confronto italiano e tedesco'. In: *Atti del Convegno Gioberti 2006 Dopo Babele: la traduzione*. p. 13-30.
- * Elisa Corino (2008). 'Risotto, spaghetti, vino: ingredients for a good gastronomic dictionary'. In: Bernal E; DeCesaris J. *Proceedings of the XIII EURALEX International Congress, Barcellona:IULA*, pp. 957-964,
- Elisa Corino (2007). 'How to build a learner corpus. The example of VALICO'. In: *Atti del convegno internazionale Lesser Used Languages and Computer Linguistics (LULCL) II. Bolzano, 13-14 Novembre 2008, Bolzano:Eurac research*, pp. 117-134.
- * Elisa Corino (2007). 'Didattica della traduzione e lessico - Uno studio sui metodi di correzione degli errori lessicali nelle traduzioni di apprendenti germanofoni di italiano'. In: Cresti E.. *Prospettive nello studio del lessico italiano. FIRENZE:Firenze University Press* pp. 653-660.
- *Elisa Corino (2006), 'Schwierigkeiten im Erwerb von deutschen Partizipien in einsprachigen Wörterbüchern aus der Perspektive italienischer Muttersprachler', in Corino E., Marellò C., Onesti C. (a cura di) (2006), *Proceedings of 12th EURALEX International Congress, Euralex 2006 (Torino, Italy, September 6-9, 2006)*, Edizioni Dell'Orso, Alessandria, pp. 847-856.

In collaborazione

- *Elisa Corino, Onesti C (2010). "'Have I got the wrong definition of?'" How to write simple technical definitions after the examples of Newsgroups' discussions. in S. Granger, M. Paquot (eds.), *eLexicography in the 21st century : New challenges, new applications. Proceedings of eLex 2009, Louvain-la-Neuve, 22-24 October 2009, Cahiers du CENTAL*, Presses universitaires de Louvain, pp. 387-392.

CURATELE

Elisa Corino (a cura di) (2020), ['Data-driven Learning: la linguistica dei corpora al servizio della didattica delle lingue straniere e del CLIL'](#), in [EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION](#), Edizioni Ca' Foscari, Venezia.

Elisa Corino, Cristina Onesti (a cura di) (2017), *Italiano di apprendenti. Studi a partire da VALICO e VINCA*, Guerra Edizioni, Perugia.

Massimo Cerruti, Elisa Corino, Cristina Onesti (a cura di) (2014), *Lingue in contesto. Studi di linguistica e glottodidattica sulla variazione diafasica*, Edizioni dell'Orso, Alessandria.

Elisa Corino, Peggy Katelhoen, Roberto Merlo (2014), *RiCognizioni 2/2014*, <http://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/index>

Massimo Cerruti, Elisa Corino, Cristina Onesti (a cura di) (2014), *Formale e informale. La variazione di registro nella comunicazione elettronica*, Carocci, Roma.

Elisa Corino, Carla Marello (a cura di) (2009). *VALICO. Studi di linguistica e didattica*. Guerra Edizioni, Perugia.

Manuel Barbera, Elisa Corino, Cristina Onesti (a cura di) (2007). *Corpora e linguistica in rete*. Guerra Edizioni, Perugia.

Elisa Corino, Carla Marello, Cristina Onesti (a cura di) (2006). *Atti del XII Congresso Internazionale di lessicografia, Torino, 6-9 settembre 2006 Proceedings XII Euralex International Congress*. Alessandria, Edizioni dell'Orso.